

چرا نتحادث؟

۱- درس محادثه از جمله دروس مهارتی و در حوزه دروس عملی دانشگاهها است، پس ماهیت این درس از سنخ عمل و فعل است ← نام کتاب فعلی است نه اسمی «نتحادث»؛

۲- محادثه مهارتی است که در ارتباط یک فرد با دیگران اتفاق می افتد ← نام کتاب فعل متکلم مع الغیر است «نتحادث»؛

۳- مهارتی که در صدد ایجاد آن در این کتاب هستیم قدرت سخن گفتن و محادثه به زبان عربی است ← ماده اصلی این فعل از واژه (حدیث) سخن گفتن و از نوع دو طرفه آن است «نتحادث»؛

۴- مهارت محادثه حقیقتی است که در زمان حال باید وجود داشته باشد نه اینکه در گذشته بوده و حالا نیست و نه اینکه فرار است بعدها ایجاد شود ← نام کتاب زمان حال مضارع می باشد «نتحادث».



الصفحة	الدرس
١٨	تعارف الدرس الأول / مَنْ أَنْتَ؟
٢٤	الدرس الثاني / كَيْفَ حَالُكَ؟
٣٠	الدرس الثالث / الصداقة
٣٦	في المطار الدرس الرابع / أَنَا الْآنَ فِي مَطَارِ بَيْرُوتِ
٤٤	الدرس الخامس / مَنْ أَيُّ بِلَدٍ أَنْتُمْ؟
٥٠	الدرس السادس / هَلْ مَعَكُمْ سِلْعٌ أَجْنَبِيَّةٌ؟
٥٦	الدرس السابع / أَهْلًا وَسَهْلًا! كَيْفَ حَالِكُمْ؟
٦٢	الدرس الثامن / هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟
٦٨	الدرس التاسع / هَلْ أَنْتَ مِنْ بَيْرُوتِ؟
٧٦	الدرس العاشر / المطار
٨٦	السكن الدرس الحادي عشر / أَنَا اسْكُنُ فِي بَيْتٍ بِبَيْرُوتِ
٩٢	الدرس الثاني عشر / بَيْتُكُمْ جَمِيلٌ
٩٦	الدرس الثالث عشر / إِنَّهَا سَتَكُونُ أَكْلَةٌ شَهِيَّةٌ
١٠٤	الدرس الرابع عشر / الْبَيْتِ
١١٠	في الفندق الدرس الخامس عشر / أَنَا مُوظَّفٌ بِفُنْدُقِ الْأَحْلَامِ
١١٦	الدرس السادس عشر / فِي خِدْمَتِكُمْ
١٢٠	الدرس السابع عشر / الْمَصْعَدُ مُعْطَلٌ
١٢٤	الدرس الثامن عشر / فِي صَالَةِ الْفُنْدُقِ
١٢٨	الدرس التاسع عشر / آسِفٌ جَدًّا
١٣٦	الدرس العشرون / الْفُنَادِقُ

١٤٢	الدرس الحادي والعشرون / نحن الآن في مطعم
١٤٨	الدرس الثاني والعشرون / هذه هي قائمة الطعام
١٥٤	الدرس الثالث والعشرون / شاي بالليمون من فضلك!
١٦٠	الدرس الرابع والعشرون / أي مطعم هذا؟
١٦٦	الدرس الخامس والعشرون / أشرب قليلاً من الماء البارد
١٧٠	الدرس السادس والعشرون / وهل أعجبك؟
١٧٨	الدرس السابع والعشرون / الطعام
السياحة	
١٨٦	الدرس الثامن والعشرون / هذه الوردة لك مني!
١٩٢	الدرس التاسع والعشرون / دعنا نخرج!
١٩٨	الدرس الثلاثون / أريد استئجار سيارة
٢٠٤	الدرس الحادي والثلاثون / أين تقترح أن نذهب؟
٢١٠	الدرس الثاني والثلاثون / العطلة الصيفية
٢١٦	الدرس الثالث والثلاثون / أريد أن أسافر من دمشق إلى باريس
٢٢٢	الدرس الرابع والثلاثون / عندي فكرة
٢٢٨	الدرس الخامس والثلاثون / هل ركبت الجمل؟
٢٣٢	الدرس السادس والثلاثون / أريد أن أركب هذا الجمل؟
٢٣٨	الدرس السابع والثلاثون / السياحة
في الجامعة	
٢٤٨	الدرس الثامن والثلاثون / أنا أدرس في جامعة دمشق
٢٥٢	الدرس التاسع والثلاثون / هل أنت طالبة جامعية؟
٢٥٦	الدرس الأربعون / فكرت في أن أدرس الطب
٢٦٠	الدرس الحادي والأربعون / أنا أسكن مع صديقي
٢٦٤	الدرس الثاني والأربعون / هل الجامعة قريبة؟
٢٦٨	الدرس الثالث والأربعون / لم أقرر بعد!!!
٢٧٢	الدرس الرابع والأربعون / أنا أحب اللغات
٢٧٦	الدرس الخامس والأربعون / تاريخ حياتي!
٢٨٠	الدرس السادس والأربعون / تعرّفت في الكلية على ...
٢٩٠	الدرس السابع والأربعون / الجامعة

٢٩٦-٣٤٣

ملحقات



مقدمه:

مجموعه‌ی پیش رو تلاشی جهت آموزش زبان عربی به فارسی‌زبانان می‌باشد، به دلیل اشتراکات فراوان واژگانی و گاهی ساختاری دو زبان عربی و فارسی، آموزش زبان عربی به فارسی‌زبانان می‌تواند مسیری کوتاه‌تر و البته متفاوت با دیگر مسیرهای شناخته شده را طی کند.

در این مجموعه سعی شده نگاه ساختارگرا به زبان در تمارین رعایت شود. چنانچه فرض کنیم دو زبان عربی و فارسی تا ۴۰ درصد اشتراک واژگانی دارند در این صورت این گزاره به این معنا نخواهد بود که یک فارسی‌زبان تا ۴۰ درصد زبان عربی را می‌فهمد یا برعکس یک عرب زبان تا ۴۰ درصد زبان فارسی را می‌داند. ولی چنانچه هر یک از دو فرد یاد شده درصدی هرچند اندک از ساختارهای بیانی و تعابیر زبان دوم را بدانند البته به همان نسبت زبان را می‌دانند.

همچنان نباید این واقعیت را از نظر دور داشت که مسأله تفاوت در تعبیر و ساختارهای هر زبان به احتمال زیاد متفاوت از یک دیگر است، برای نمونه دو جمله «لا تعبان» و «أنا أحب من هذه المدينة» هرچند جامه واژگان عربی بر تن نموده اند ولی از آنجا که هماهنگی با ساختارهای این زبان نبوده و تحت تأثیر دو ساختار فارسی «خسته نباشید» و «من از این شهر خوشم می‌آید» شکل گرفته اند، نمی‌توان آنها را داخل در حوزه جملات مفید و معنا دار عربی دانست. در اینجا هر کس بتواند برای دو مفهوم بالا دو جمله «سَاعِدَكَ اللَّهُ» و «تُعْجِبُنِي هَذِهِ الْمَدِينَةُ» را به کار گیرد به راستی او به زبان عربی تکلم نموده است.

بنابر این، مجموعه پیش رو برای آموزش زبان عربی به دانشجویانی تدارک دیده شده که توان و اندوخته‌ای هر چند اندک از زبان عربی دارند و یا مبنای قرار دادن آموخته‌های پیشین آنها، گامی نو جهت صعود به پله‌ای بالاتر در مهارت آموزش محاذی عربی بر می‌دارد.

ساختار کتاب:

این مجموعه شامل بخش‌های ذیل می‌باشد:

الف - متن درس‌ها:

۱. «محادثة»: پر بسامدترین متون درسی کتاب که ماهیتی محادثه‌ای دارند و بر پایه محادثه‌های قابل پیش‌بینی در موقعیت‌های مختلف تألیف شده‌اند. در این بخش زبان آموز با اصلی‌ترین قسمت مجموعه روبروست که با ذکر عنوان محادثه (یک جمله کاربردی برگرفته از محادثه) شروع می‌شود. آنگاه که زبان آموز، در تمرین نخست، در جستجوی معادل یابی عربی عبارات برآید معنا و مفهوم حوار را نیز درک کرده است. بنابر این سراسر محادثه برای او گویا و مفهوم است حال زبان آموز می‌بایست محادثه را به گونه‌ای حفظ کند که بتواند به جای هر یک از دو طرف حوار به روانی و درستی ایفای نقش نماید. جهت پوشش موقعیت‌های بیشتر، اصل ایجاز و اختصار رعایت شده و از گنجانیدن بخش‌های مُجاملات و تعارفات طولانی اجتناب شده است. هر چند تعارفات ضروری به فرارِ خور تناسب در حدّ یک یا دو بار مورد اشاره در حوارهای مختلف واقع شده‌اند. در این کتاب تقریباً کلیه تفافات معمول در محادثه‌های مورد نیاز همچون رزرو بلیط، تشریفات اداری فرودگاه، استقرار در هتل، رفتن به رستوران‌ها و صرف غذای سنتی و محلی، بازدید از اماکن دیدنی و تاریخی، اجاره ماشین، گفتگو و تبادل نظر در مورد مسائل مورد علاقه دو طرف، تفریح و گردش و... به وقوع می‌افتد.

بدیهی است که شخصیت‌پذیری طرف‌های حوار، و بهره‌گیری از هرگونه ابزاری که در حوار از آن یاد شده، به هنگام ارائه و البته در حدّ امکان، در ماندگاری حوار در ذهن متعلمان و روح بخشی به کلاس و تفهیم آن به مخاطبان بسیار مفید است. حفظ لهجه معیار عربی با تکیه بر مخارج و صفات حروف نیز از آرایه‌ها؛ بلکه از ضروریات یک محادثه قابل قبول عربی است.

۲. **متن**: دومین گونه متن درسی است که مشتمل بر متنی ساده، روان، محدود و متشکل از جملات بسیار کوتاه و موقعیت‌محور در محادثه و معمولاً معرفی خود از ساده‌ترین شکل معرفی مشتمل بر ذکر نام، نام خانوادگی، شغل، ملیت، انتساب شخص همراه تا معرفی کامل تر همچون معرفی محل تحصیل خود و غیره.

۳. **گونه سوم متون** درسی نسبتاً تخصصی‌تر و در راستای معرفی یک مفهوم همچون ماهیت دوستی یا یک پدیده و مکان همچون گردشگری، خانه، هتل است. این متون به دور از

ارایه های ادبی و پیچیدگی های علمی تدارک دیده شده اند تا زبان آموز با حفظ و ارائه و پرسش و پاسخ بر مبنای آنها بتواند به راحتی به زبان دوم سخن بگوید و مهارت بخش محاضره را تأمین نماید؛ همچنین دید جامع تری نسبت به مسائل مورد محادته را کسب کند.

جلد نخست کتاب نتحدات مشتمل بر هفت محور موضوعی در قالب ۴۷ درس می باشد؛ که درس نخست هر محور از گونه متون نوع دوم و پایان آن محور از نوع متون گونه سوم و میان آن انواع محادته های مندرج در ذیل آن محور می باشد.

دانشجویان می بایست دو به دو محادته را ارائه داده سپس نقش آفرینی را با یکدیگر مبادله می نمایند. موقعیت محور بودن محادته ها، بخش بندی بودن موضوعی و مصور بودن کتاب باعث شد تا از ذکر نام یا سمت طرف های محادته صرف نظر شود تا دانشجو به میل خود نامی را برگزیده و یا همچون محادته های واقعی ذکری از نام دو طرف محادته به میان نیاید.

ب. دیگر متون تکمیلی:

۱. بخش عالم الأفعال:

در این قسمت زبان آموز را با رایج ترین افعال در قالب جمله های کاربردی محادته آشنا می کنیم. تأکید ما در این بخش بر پرکاربردترین صیغه های افعال است. از آنجایی که واحدهای تشکیل دهنده محادته تنها پرسش و پاسخ نیستند، بلکه امرها و نواهی نیز در زبان محادته فراوان استفاده می شوند، در این بخش سعی کردیم این نوع از جملات به خوبی آموزش داده شوند به گونه ای که اگر فرمانی به شخصی داده شد، بتواند به خوبی آن را امتثال کرده و انجام دادن آن را در دو زمان حال (مضارع) یا گذشته (ماضی) بیان کند. در این جا ما تنها به گونه امر به مفرد مذکر بسنده کردیم چرا که در عمل پرکاربردترین است و استفاده از دیگر گونه ها را در صورت نیاز به عهده خود زبان آموز وانهادیم. در این خصوص در جلد نخست ابتدا افعال امر و در جلد دوم افعال امر و نهی آموزش داده می شوند. نوع استفاده آموزشی از این بخش به این گونه است که دانشجویان این جملات را از روز قبل به خاطر سپرده و سپس استاد با گفتن جمله امر، دانشجو از حافظه جمله مضارع و ماضی را بازگو می کند؛ ویا اینکه دانشجویان با استفاده از جمل های امر به یکدیگر فرمان دهند و دیگری پاسخ بگوید.

۴. صحیح لهجتک: این بخش با عنوان «استمع إلى الكلمات التالية؛ ثم اقرأها و

کسرر ها بصوت عال و بلهجة عربیة صحیحة» آغاز می شود در این جا ما در صد اصلاح شایع ترین مخارج حروف فارسی زبانان و نزدیکتر ساختن آنها به زبان عربی هستیم از این رو تنها به ۱۰ حرف از حروف عربی که در حال حاضر نزد فارسی زبانان متفاوت از گونه عربی تلفظ می شود بسنده کرده ایم. طبیعی است این موارد برطبق مخاطبان کتاب گزینش کرده ام بنابراین هرچند آموزش صحیح طرز تلفظ حرف «خ» برای یک انگلیسی زبان اولویت داشته باشد ولی برای یک فارسی زبان این چنین نیست. آموزش حرف طرز صحیح تلفظ حرف «ق» از این رو بوده است که عملاً در کشورمان این حرف بجز در نواحی اندکی همچون یزد و برخی نقاط خراسان به درستی تلفظ نمی شود؛ و ما تنها آوای «غ» به جای آن می شنویم.

۳. اصطلاحات و تعابیر:

است که متناسب با موقعیت های محادته آن درس هستند؛ از آنجایی که در یک محادته معمول و طبیعی امکان بکارگیری تعداد محدودی از اصطلاحات و تعابیر وجود دارد، جهت توانمند ساختن زبان آموز به هر موقعیت مشابه، دیگر اصطلاحات در این بخش بطور مستقل با عنوان «المزید من المصطلحات و التعابیر» درج شده اند، زبان آموز می باید ترجمه دقیق فارسی را مقابل هر کدام نوشته و دیگر موارد مشابه را نیز به آنها بیفزاید؛ این اصطلاحات در پایان هر محور و متناسب با موضوع آن ارائه شده اند که احتمالاً می تواند در شرایط مشابه بکار متکلم بیاید.

۴. نفعیدک علماً:

در ذیل این بخش اطلاعات مفید و مهمی آموزش داده شده است همچون: آموزش چگونگی پرسش از زمان و بیان دقیق ساعت های مختلف شبانه روز همراه با بخش های خردتر یک ساعت، رنگها در قالب یک شعر زیبای عربی، ماههای عربی و یا آموزش ایام هفته.

گاهی به دلیل عدم استقلال و تکمیل مطالب پیش گفته از این اطلاعات مفید با عنوان فائده نیز یاد شده است. همچون بیان شیوه های مختلف آماده سازی غذا و یا اطلاعات افزوده ای در باره گردشگری.

ج. تمرین ها:

۱. در بخش تمارین نخستین قسمت «ابحث عن ما يعادل هذه التعابير في الدرس» نام دارد؛ در این قسمت زبان آموز با جملات، تعابیر و اصطلاحاتی به زبان فارسی برخورد می کند که معادل عربی آنها در متن حواری بکار رفته است. در این جا جهت تسریع در روند یادگیری ساختارهای زبان عربی، تأکید اصلی بر معادل یابی ترجمه اصطلاحی یا مفهومی بوده است و نه ترجمه تحت اللفظی، در این بخش از زبان آموز انتظار می رود، با تکیه بر آموخته های پیشین خود قسمت معادل یابی جملات و تعابیر را با دقت و سرعت انجام دهد. در این مرحله نگاه زبان آموز از نگاهی واژه مدار به نگاهی ساختار محور تغییر ماهیت خواهد داد. جهت تسهیل و تسریع کار زبان آموز، چینش عبارات به ترتیب ورود آنها به متن درس صورت گرفته است.

۲. قسمت دوم با عنوان «أجب عن الأسئلة التالية» از زبان آموز می خواهد با دقت در متن درس پاسخ سوالات مطرح شده را به درستی ارائه دهد.

۳. قسمت سوم و چهارم تمرین ها با عنوان های «اصنع كما في المثال؛ أكمل الفراغ بالكلمة المناسبة؛ رتب الكلمات التالية لتكون جملاً مفيدة و صُغ سؤالاً لما تحته خط» از او می خواهد با الگو گیری از مثال اقدام به جای گذاری کلمات جدید و رعایت هماهنگی در کل جمله جهت تولید یک جمله جدید صحیح کند و یا واژگان را در یک چیدمان صحیح عربی باز چیند و یا پرسش هایی را از واژگان مشخصی بسازد.

۵. بخش پنجم با عنوان «هات ما يعادل التعابير والجمل التالية» آغاز می شود. از آنجا که این شیوه در تمرین نخست در پی یک حفظ صرف نبوده، در این بخش می کوشد تا حقیقت زبانی زبان را در عمل و با بکار گرفتن توان علمی و دقت زبان آموز را بر او آشکار سازد. زبان آموز ما که در بخش نخست حرکتی بسیار آرام و ملایم و تنها در حد جستجو و نوشتن معادل های جملات و تعابیر را با تکیه بر دانش مورد انتظار شروع کرده و سعی در پرورش مهارت محاذه با رعایت اصول صحت، دقت و پویایی را با موفقیت انجام داده است. حال در این تمرین با الگو قرار دادن جملات و با تلاش خود، آنها را بر اساس تمرین نخست معادل یابی کرده و تلاش خواهد کرد تا جملاتی مشابه را جهت پوشش دادن هر گونه موقعیت احتمالی بیافریند.

از آنجا که زبان در حقیقت یک سیستم بوده و حتی واحدهای کوچکتر زبان در حد جمله و تعبیر نیز دارای این ویژگی می باشند؛ تغییر در هر جزء از اجزای تشکیل دهنده یک جمله یا تعبیر به

احتمال زیاد نیزمند تغییر در دیگر اجزای مرتبط خواهد بود. برای نمونه معادل جمله؛ آیا با خانواده ات زندگی می‌کنی؟ در درس «هل تسکن مع أسرک؟» می‌باشد؛ و در این تمرین که خواسته شده با مینا قرار دادن آن، معادل عربی جمله «آیا با خانواده اش سکونت دارد؟» ساخته شود پاسخ این گونه خواهد بود: «هل یسکن مع أسرته؟ / هل تسکن مع أسرته؟».

همانطور که مشاهده می‌شود هم فعل و هم ضمیر متصل به «أسرته» هر دو باید متناسب با هم تغییر یابند این تمرین که در پی ایجاد نوعی خود انکائی نسبی در زبان آموز می‌باشد از تصریف تک واژه فراتر رفته و این بار جملات هستند که تغییرات مختلفی را به خود خواهند دید، و یک جمله ممکن است از یک صورت به هریک از حالات زیر تبدیل شود:

• ورود به انواع صیغه‌ها (اعم از تعداد و جنسیت افراد).

• حالت پرسشی

• حالت امری.

• حالت نفی

• حالت نهی.

• حالت ماضی

• حالت مضارع.

و گاهی نیز یک جمله دستخوش دو تغییر هم زمان می‌شود و مثلاً یک جمله خبری ساده مضارع تبدیل به جمله پرسشی و منفی می‌شود البته در این تمرین بر جملات پُر کاربرد در محاذفه شده و از جملات نادر پرهیز شده است. لازم به ذکر است که در این بخش زبان آموز در عمل پی خواهد برد که با تکیه بر اندوخته‌های پیشین خود از دروس عربی دوره راهنمایی و دبیرستان بهره برده و با الگو قرار دادن جمله مینا خود موفق به ساختن جمله‌ای نو شده است که اغلب بی‌خطا و گاهی نیازمند اندکی اصلاح می‌باشد که در کلاس تصحیح می‌شود. شایسته است زبان آموز کوشای ما به این مقدار از کسب مهارت بسنده ننماید بلکه خود جملاتی مشابه جمل‌های هر درس با محوریت نیازهای روزانه تعریف کند و سعی در ساختن معادل عربی آنها نماید.

توصیه ها و نکات راه گشا:

توجه به نکات زیر می تواند راهنما و یا پاسخی برای پرسشهای احتمالی شما همکار محترم و زبان آموزان عزیز باشد:

۱. در تمرین نخست لزوماً تمام جملات آورده نشده و گاهی جهت پرهیز از تکرار و یا سادگی تنها قسمتی از یک جمله آورده شده است.

۲. در بخش درس ها به دلیل فایده اندک، از ذکر نام دوطرف محادثه اجتناب شده؛ همچنین جهت سهولت حفظ و ارائه شفاهی محادثه ها غالباً میان دو تن اتفاق می افتد.

۳. در تمرین ها در آنجا که تعبیر فارسی برای مذکر و مؤنث همسان و در عربی متمایز می باشد، مقید نبودن جمله به این معناست که زبان آموز جهت تقویت مهارت هر دو صورت ممکن از جملات را بسازد. در همین بخش منظور از صیغه های جمع فارسی، جمع عربی است و تقنیه به دلیل نادر بودن مورد نظر نیست. هر چند که زبان آموزان جهت تقویت مهارت خود می توانند جملات مربوط به صیغه های تقنیه مذکر و مؤنث را نیز ارائه دهند.

۴. تک جمله های این بخش، هر یک بصورت مستقل ترجمه می شوند و حفظ هیچ گونه ارتباط با جملات مابعد یا ماقبل آنها ضروری نیست مبنای این تمرین تمرکز بر جملات پر کاربرد است، نه ایجاد رشته یک حوار جدید؛ با این وجود از زبان آموز انتظار می رود پس از کسب توان لازم خود اقدام به نوشتن حواری جدید با مبنای قراردادن صورت های مختلف آن جملات بنماید.

۵. توصیه می شود پس از پشت سر نهادن ۵ جلسه، از جلسه ششم استاد علاوه بر تکالیف تعریف شده، از دانشجویان بخواهد که جملات جدیدی را که هر یک شخصاً پدید آورده اند در کلاس بازگو نمایند. در این حالت کلاس بیشتر حالت مشارکت همگانی به خود گرفته و بارانی از جمله های کاربردی از منظر های متنوع تولید شده و در صورت لزوم توسط دیگر دانشجویان و یا استاد محترم تصحیح خواهد شد.

۶. پس از جلسه دهم و در آغاز جلسه یازدهم و پس از اتمام پرسش، اینک دانشجویان به طور نسبی آماده ورود به گفتگوی آزاد (حوار مفتوح) و البته پیرامون موضوعات خوانده شده با یاری چستن از تک تک بخش های دروس و حتی جملات الگو گرفته خویش می باشند. البته رعایت الگوگیری از جملات کتاب در هر جمله که بدان تکلم می شود بسیار ضروری است.

۷. با توجه به اینکه حل تمرین ها نیازمند زمان و وقت بیشتری می باشند توصیه می شود زبان آموز محترم جهت دستیابی به نتیجه مطلوب پیش از آغاز کلاس فرصت لازم را به این بخش

ها اختصاص دهد. یکی از شیوه‌هایی که در آموزش مکالمه آن را کارگر یافتیم آن بود که زبان آموزان پس از آنکه در خارج از کلاس تمرین‌ها را حل کردند؛ به هنگام پرسش از تمارین در کلاس با کتاب بسته پاسخگو باشند و تنها کتاب گشوده کتاب استاد باشد.

۸. نظر به وجود ۲۲ کشور که زبان رسمی آنان عربی است، فرض بر این است که این حواری در کشورهای مختلف اتفاق می‌افتد، و یا مرتبط با آن کشورهاست؛ بنابراین این یادکرد شهرهای متنوع و واحد پول متنوع در سرتاسر مجموعه از این جهت می‌باشد. با این وجود سعی شده اغلب یادکردها از کشورهای عربی هم جوار و کشورهای زیارتی همچون سوریه، لبنان، عربستان، عراق و مصر باشد، چرا که احتمال سفر به این کشورها بیش از هر کشور دیگر عربی است.

۹. نظر به زمان تدریس محادته عربی در دانشگاه امام صادق (ع) و توان مناسب علمی دانشجویان این نهاد علمی، تدریس و پرسش یک درس در هر جلسه ۵۰ دقیقه‌ای در آن دانشگاه و برای دیگر نهادهای آموزشی که درس محادته در قالب ۱۰۰ دقیقه برگزار می‌شود تدریس و پرسش ۲ درس توصیه می‌شود. تعیین این مقدار اندک از این روست تا استاد محترم فرصت کافی جهت پرسش از همه دانشجویان را داشته باشد.

۱۰. مَلَحَقَات: ملحقیات یا پیوست‌ها جهت تمییم فائده، بهره‌وری بیشتر و روانی استفاده از کتاب اند که در پایان کتاب افزوده شده است تا تعامل با کتاب را برای استاد و دانشجو آسانتر سازد؛ آنچه در ذیل این عنوان درج گردیده در حد یک پیشنهاد و ارائه یک الگوی عملی است و همکاران محترم می‌توانند موارد تکمیلی دیگر و یا تغییراتی را که به کارایی بیشتر کتاب منجر شوند اعمال نمایند:

الف) دونه نمونه آزمون تشریحی - چهارگزینه‌ای و چهارگزینه‌ای به تفکیک دروس؛

ب) حدود ۴۵۰ پرسش از سرتاسر کتاب بر مبنای دروس ولی متفاوت از پرسش‌های متن درس که به تفکیک هر درس از همدیگر مجزا شده‌اند؛ این حجم از پرسش‌ها به استاد این اجازه را می‌دهد تا به صورت متمرکز در هر جلسه‌ای که صلاح بدانند (میان نیم سال تحصیلی و یا پایان نیم سال تحصیلی) تعدادی از دروس را مشخص واز آنها پرسش کند. کما اینکه زبان آموزان نیز به روشنی خواهند دانست با چه نوع سؤالاتی مواجه خواهند شد.

ج) جدول‌های ارزیابی مختلف شامل: جدول ارزیابی فعالیت کلاسی طول نیم سال تحصیلی دانشجویان و جدول ارزیابی آزمون شفاهی.

د) دیگر جدول‌های ثبت: شامل جدول جمع نمرات زبان آموز (مُندرج در بالای برگه‌های آزمون) و جدول ثبت تکلیف جلسه آینده. ۱۱. مصوّر سازی مجموعه با یافتن و درج تصاویر مرتبط با حواری

حتی در برخی مواقع تصویر سازی انجام پذیرفت.

۱۲. پس از چندین دوره تدریس نسخه اولیه این کتاب به دانشجویان دانشگاه و پیدایی نتایج ملموس تقویت مهارت محادثه بر آن شدم تا آن را در قالب یک کتاب آموزشی سامان دهم و به عموم علاقمندان عرضه نمایم. مشوق اصلی من در این مسیر موفق ترین دانشجویانم بودند که پس از تدریس این کتاب به ایشان هم اینک به عنوان مدرس محادثه عربی در کنار من فعالیت می کنند.

دریافت پیشنهادهای و انتقادهای کلیه دوستان 'عم از اساتید محترم ودانشجویان نکته سنج، در راه توانمندتر سازی آموزش محادثه عربی، موجب مسرت است.

تقدیر و تشکر

در این جا بر خود لازم می‌دانم از کلیه کسانی که در تکمیل نهایی کتاب مرا یاری کرده‌اند تشکر و سپاس‌گذاری نمایم.

• جناب آقای دکتر رضا محمدزاده ریاست محترم دانشکده الهیات معارف اسلامی و ارشاد، جهت تشویق و ترغیب اینجانب به تألیف این اثر.

• جناب آقای دکتر رضا اکبری ریاست محترم مرکز تحقیقات دانشگاه، جهت فراهم‌سازی فضای تألیف کتاب.

• جناب آقای دکتر مسعود فکری ریاست محترم بخش عربی کانون زبان ایران، جهت در اختیار قرار دادن منابع مناسبی که انگیزه اینجانب را به تألیف دو چندان کرد.

• جناب آقای دکتر سید عدنان اشکوری، عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت معلّم، که مدیریت و اشراف بر ضبط صوتی کتاب را عهده‌دار بودند.

• جناب آقای سید علی مومنی کارشناس محترم گروه مطالعات زبان و فرهنگ عربی که در بسیاری از مراحل تألیف یاریگر اینجانب بود.

• جناب آقای حسین براتی، دانشجوی محترم فرهنگ و ارتباطات، جهت صفحه‌بندی.

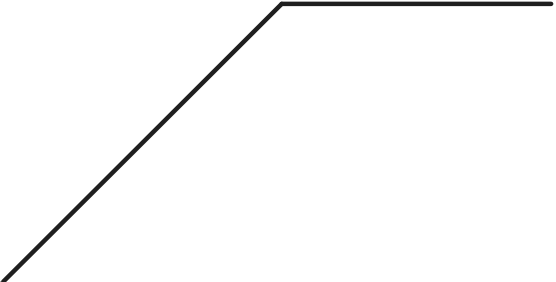
محمد جواد صادقی مجد

عضو هیئت علمی دانشگاه امام صادق علیه السلام

اهداف کلی کتاب:

- از زبان آموزان محترم انتظار می رود که پس از پایبندی کامل به «شیوه کار با کتاب» به اهداف زیر دست یابند:
۱. توان ورود به موقعیت های معمول مکالمه عربی و برقراری یک ارتباط زبانی عوفق.
 ۲. توانایی ساختن جملات عمومی مورد نیاز با تکیه بر جملات مختلف کتاب و الگوهای موجود؛
 ۳. به خاطر سپردن درس به صورت کامل و صحیح با لهجه و لحن عربی؛
 ۴. وارد شدن در یک تعامل پویا و زنده با زبان جدید؛
 ۵. کاویدن جستجوگرانه و مکرر متن دروس جهت پاسخ به تمرین های مختلف کتاب؛
 ۶. کسب توان سؤال سازی از جملات خبری؛
 ۷. توانایی بازسازی صحیح و دقیق جملات زبان عربی؛
 ۸. یادگیری چگونگی زیایی (التوالدية) جملات در زبان عربی، با الگو قرار دادن یک جمله از متن درس و ارائه جملات مشابه بر گرفته از آن الگو؛
 ۹. توان بهره بردن عملی از حقیقت اشتقاق در زبان عربی؛
 ۱۰. بخاطر سپاری تعداد درخور توجهی از جمله های بنیادین مکالمه پس از تعامل فعال با زبان.
 ۱۱. توان پرسش و پاسخ به حدود ۴۵۰ سؤال طرح شده در پایان کتاب.

تاریخ





الدرس الأول

مَنْ أَنْتِ؟

- سلام عليكم .
- أنا حسن فؤاد .
- أنا عربيّ .
- أنا لبنانيّ .
- أنا مُدرّس .
- هذه زوجتي .



- سلام عليكم .
- اسمي سميرة فؤاد .
- أنا زوجة حسن فؤاد .
- أنا عربيّة .
- أنا لبنانيّة .
- أنا مُدرّسة .
- هذا هو ابني .





سلام علیکم اسمی سامی فؤاد .
أنا عربيّ .
أنا لبنانيّ .
أنا طالب .
هذا السيد علي ماجد .



سلام علیکم .
اسمی علي ماجد .
أنا من سوريا .
أنا رجلُ أعمال .
هذه زوجتي .



سلام علیکم .
اسمی سُعاد ماجد .
أنا رَبّة منزل .
هذه ابنتي .



سلام علیکم .
اسمی نبیلة ماجد .
أنا طالبة .

التمرين الأول

ابحث عن ما يعادل هذه التعبيرات والجمل في الدرس:

١. من أموزگار هستم.
٢. این همسر من است.
٣. من همسر حسن فؤاد هستم.
٤. نام من علی ماجد است.
٥. من تاجر هستم.
٦. من خانه دار هستم.

التمرين الثاني

أجب عن الأسئلة التالية:

١. هل حسن فؤاد مصري؟
٢. هل هو تاجر؟
٣. ما اسم زوجته؟
٤. هل هي سورية؟
٥. هل هي ربة بيت (منزل)؟
٦. هل ابنه مُدرّس؟
٧. هل علي ماجد من لبنان؟

٨. هل هو مُدَّرْس؟
٩. هل زوجتُه مُعلِّمة؟
١٠. ماذا تفعل ابنته؟

التمرين الثالث

اصنع كما في المثال:

أ مثال: أنت مُدَّرْس. (أنتِ) ← أنتِ مُدَّرِّسة.

مثال: هي طالبة. (هو) ← هو طالب.

١. أنتِ عربية. (أنتِ)
٢. هو سوري. (هي)
٣. أنتِ لبناني. (أنتِ)
٤. هي مصرية. (هو)
٥. هو صديقي. (هي)
٦. أنتِ مصري. (أنتِ)
٧. هي مُدَّرِّسة. (هو)

اصنع كما في المثال

بـ مثال: مَنْ أَنْتِ؟ (فُوَاد) ← أَنَا فُوَاد.

مثال: مَنْ أَنْتِ؟ (سَمِيرَة) ← أَنَا سَمِيرَة.

١. مَنْ أَنْتِ؟ (سَامِي)

٢. مَنْ أَنْتِ؟ (نَيْلَة)

٣. مَنْ هُو؟ (عَلِي)

٤. مَنْ هِيَ؟ (السَّيْدَة نَجْلَاء)

٥. مَنْ أَنْتِ؟ (حَسَن)

٦. مَنْ أَنْتِ؟ (طَالِبَة)

٧. مَنْ هُو؟ (سَعِيد)

٨. مَنْ هِيَ؟ (مُدْرَسَة)

التمرین الرابع

هات ما يعادل التعابير التالية:

۱. من دانشجو هستم.
۲. این خواهر من است.
۳. من برادر سعید هستم.
۴. پدر من تاجر است.
۵. مادر من خانه دار است.

صحح لهجتك

استمع إلى الكلمات التالية: ثم اقرأها و كررها بصوت عال و بلهجة عربيّة صحيحة:

ذال:

ذلك، ذهاب، ذاب، ذكر، ذاكر، ذكاء، ذهن، ذخيرة، ذائب، ذائع، ذراع، ذبيح، ذابل، ذئب،
ذباب، ذليل، ذريعة، ذئب، ذميم، الذي، هذه، هذا، نافذة، بذل، بذل، جذر، غذاء،
حاذق، حذر، مُدكّر، مذکور، مُذبذب، مُذعن، قذف، إذا، إذن، آذان، تحذير، تكذيب،
تذكير، مذياع، مضموم.



الدرس الثاني

كيف حالك؟

:صباح الخير .

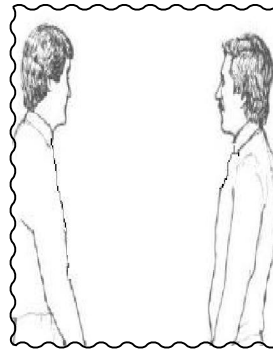
:صباح النور .

:كيف حالك؟

:أنا بخير، شكراً .

:هل أنت عربي؟

:نعم، أنا عربي .



مَنْ هذه الأنسة؟

:مساءً الخير .

:مساءً النور .

:كيف حالك؟

:بخير، شكراً .

:هل أنت، لبنانية؟

:لا، أنا سورية .

:مَنْ هذه الأنسة؟

:هي أختي هيفاء .

:أهلاً يا هيفاء!



التمرين الأول

ابحث عن ما يعادل هذه التعبير والجمل في الدرس:

١. صبح بخير.
٢. حالتان چطور است؟
٣. آیا شما عرب هستيد؟
٤. عصر بخير.
٥. اين دوشيزه كيست؟

التمرين الثاني

أجب عن الأسئلة التالية:

١. من أين السيدة؟
٢. من هذه الفتاة التي معها؟
٣. ما اسم الأنسة؟

التمرين الثالث

اصنع كما في المثال:

- ١ مثال: أنت مُدرّس. (أنتِ) ← أنتِ مُدرّسة.
مثال: هي طالبة. (هو) ← هو طالب.
١. أنتِ عربية. (أنتِ)

تَمَادُّتْ

٢. هو سوري. (هي)
٣. أنتَ لبناني. (أنتِ)
٤. هي مصريّة. (هو)
٥. هو صديقي. (هي)
٦. أنتَ مصري. (أنتِ)
٧. هي مُدرّسة. (هو)
٨. هو عراقي. (هي)

ب مثال: مَنْ أنتَ؟ (فؤاد) ← أنا فؤاد.

مثال: مَنْ أنتِ؟ (سَمِيرَة) ← أنا سَمِيرَة.

١. مَنْ أنتَ؟ (سَامِي)
٢. مَنْ أنتِ؟ (نَيْلَة)
٣. مَنْ هُو؟ (عَلِي)
٤. مَنْ هِيَ؟ (السَّيِّدَة نجلاء)
٥. مَنْ أنتَ؟ (حَسَن)
٦. مَنْ أنتِ؟ (طَالِبَة)
٧. مَنْ هُو؟ (ماهر)
٨. مَنْ هِيَ؟ (مُدرّسة)

ج مثال: هَلْ أنتَ مِنْ مِصر؟ ← نَعَمْ، أنا مِنْ مِصر.

مثال: هل أنتم من بیروت؟ ← نَعَمْ، نحن من بیروت .

١. هل أنتما من سُوریا؟

٢. هل أنت من العراق؟

٣. هل هو من القاهرَة؟

٤. هل أنتم من دِمَشق؟

٥. هل أنت من الأردن؟

٦. هل أنت من الجزائر؟

٧. هل هي من لُبْنان؟

٨. هل أنت من مصر؟

٩. هل أنت من ایران؟

١٠. هل أنت من البحرین؟

د مثال: هل أنت مصري؟ (سوري) ← لا، أنا سوري.

هل هي مصرية؟ (سورية) ← لا، هي سورية.

١. هل أنت طالب؟ (مدرس)

٢. هل هي طالبة؟ (مدرسة)

٣. هل هو طالب؟ (مدرس)

٤. هل هي مدرسة؟ (مديرة)

٥. هل أنت سامي؟ (حسن)

٦. هل أنت نبيلة؟ (سميرة)

٧. هل هُوَ مُدِيرٌ؟ (طالب)
٨. هل أَنْتِ عِرَاقِيَّةٌ؟ (أُرْدُنِيَّةٌ)

التمرين الرابع

هات ما يعادل التعابير التالية:

١. حال يسرت چطور است؟
٢. آیا شما پزشک هستيد؟
٣. اين مرد كيست؟

صحح لهجتك

استمع إلى الكلمات التالية: ثُمَّ اقرأها و كررها بصوت عال و ب لهجة عربيّة صحيحة:

قَاء:

ثابت، ثامر، ثار، دثار، ثمر، ثمين، ثقب، ثلج، ثقل، ثري، ثمانية، ثرثرة، ثناء، ثعلب
، ثقف، ثقيف، ثلمة، ثوب، ثياب، ثواب، ثور، ثورة، كثير، أكثر، إثم، نشر، مباحثة
، محادثة، محدث، حديث، مبعوث، تثنية، مؤنث، كثيف، حديث، وثب، إرث، أثر،
تأثير، خاطر، أثير، مكث، خبيث، استثناء.



عبارات في التعارف	ترجم التعبير و المصطلحات التالية إلى الفارسية ثم أضف إليها ماتراه مناسباً:
أنا بخير و الحمد لله	سلام عليكم
أنا سعيد برؤيتك	كيف حالك؟
كيف حال العائلة؟	ما أسمىك؟
إلى اللقاء.	أنا إيراني / لبناني / مصري / عربي.
أسمي سامي فؤاد	شكراً جزيلاً
ساعدك الله	لا، شكراً.
أنا مُدرسة	آسف.
أنا ربة بيت	صباح الخير يا سيدي!
أنا تاجر	مساء الخير سيدي!
أنا طالب	سلام عليكم يا عزيزتي! تُصبحُ
هذا هو أخي	على خير ياسيدي! تُصبحين على
أنا من الكويت؛ البحرين؛ قطر؛ العراق؛ الأردن؛ مصر	خير ياسيدي!
هل أنت مصري؟	أنا سعيد بمعرفتك.
كويتي؛ بحريني؛ قطري؛ عراقي؛ أردني؟	كيف حالك يا عزيزتي؛ صحتي
من هذه السيدة؟	جيدة؛ شكراً.
من هذا الرجل؟	
فرصة سعيدة	
فرصة طيبة	



الدرس الثالث

← الصداقة

الصداقة هي علاقة اجتماعية بين شخصين أو أكثر على أساس المودة و التعاون بينهم , و يُمكن تمييزها بثلاث خصائص هي:



١ - الاعتمادية المتبادلة التي تبرز من خلال تأثير كل طرف على مشاعر و معتقدات و سلوك الطرف الآخر؛
٢ - الميل إلى المشاركة في نشاطات و اهتمامات متنوعة مقارنةً بالعلاقات السطحية التي تتركز في أغلب الأحوال حول موضوع أو نشاط واحد؛

٣ - قدرة كل طرف من أطراف العلاقة على استثارة انفعالات قوية في الطرف الآخر و هي خاصية مرتبطة على الإعتمادية , إذ تُعدُّ الصداقة مصدراً لكثير من المشاعر الإيجابية السارة أو غير السارة

و أما الآن تُعدُّ الصداقة عن طريق الانترنت أحد سُبُل التواصل الحديثة التي نتجت عن الشات(الدرشة) و الایمیل(بريد الإلكتروني)، حيث تُعدُّ تلك الخِدمات المجانية من أسهل الطرق للوصول إلى الأشخاص و التعارف عبرَ الانترنت .



التمرین الأول

ابحث عن ما يعادل هذه التعبیر والجمل في الدرس:

۱. رابطه ای اجتماعی.
۲. میان دو تن یا بیشتر.
۳. برپایه دوستی و هم‌یاری.
۴. می‌توان آنرا با سه ویژگی باز شناخت.
۵. اطمینان دو جانبه.
۶. تأثیر هر یک بر احساسات، باورها و رفتار دیگری.
۷. توان هر یک بر ...
۸. برانگیختن واکنش‌های جدی در شخص دیگر.
۹. دوستی خاستگاه بسیاری از احساسات مثبت شادی بخش است.
۱۰. یکی از راه‌های نوین ارتباط به شمار می‌آید.

التمرين الثاني

أجب عن الأسئلة التالية:

- ١ . ما هي الصداقة و ما هو أساسها؟
- ٢ . ما هي خصائص الصداقة؟
- ٣ . هل تعددت طرق الصداقة في عصرنا؟ كيف؟
- ٤ . ماهي الأخطار الكامنة في مثل هذه الطرق برأيك؟

التمرين الثالث

اصنع كما في العثال:

- مثال: اسمي حسن فؤاد. ← أنا حسن فؤاد.
مثال: أنا ابتسام فؤاد. ← اسمي ابتسام فؤاد.

تمرين:

- ١- اسمي سعاد يونس.
- ٢- أنا نبيل توفيق.
- ٣- اسمي على ماجد.
- ٤- أنا وداد ماجد.
- ٥- أنا سامي فؤاد.

- ۶- اسمی سلوی ماجد.
- ۷- اسمی سامی فؤاد.
- ۸- اسمی و داد ماجد.

التمرین الرابع

هات ما يعادل التعابير التالية:

۱. رابطه ای عاطفی.
۲. گفتگویی میان سه تن یا بیشتر.
۳. برپایه دانش و عمل.
۴. نمی توان آنرا با این ویژگی باز شناخت.
۵. باید میان دو دوست اطمینان دو جانبه وجود داشته باشد.
۶. استاد بر احساسات، باورها و رفتار دانشجویان تأثیر می گذارد.
۷. توان ما بر...
۸. برانگیختن واکنش های جدی در همکلاسی ها.
۹. دوستی خاستگاه بسیاری از احساسات و رفتارها است.
۱۰. یکی از راه های نوین تحصیل به شمار می آید.

صَحَّحْ لَهْجَتَكَ

اسْتَمِعْ إِلَى الْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ: ثُمَّ إِقْرَأْهَا وَكْرِّرْهَا بِصَوْتٍ عَالٍ وَبِلَهْجَةٍ عَرَبِيَّةٍ صَحِيحَةٍ:

عَيْنٌ:

عَلِيٌّ، عَلَيْكُمْ، عَلِيمٌ، عَالِمٌ، عَالَمٌ، عِلْمٌ، عِيدٌ، عِيدٌ، عَابِرٌ، عَامِرٌ، عُرْفٌ، عَامِلٌ،
عَجَبٌ، عَارِفٌ، عَقْدٌ، عَسِيرٌ، عَكْسٌ، عَوْدٌ، عَشْرَةٌ، عُثْبٌ، عَشَاءٌ، عَاقِلٌ، عَقِيمٌ، عَجَلٌ،
شَارِعٌ، تَعْطِيلٌ، نَوْعٌ، اسْتِعَادٌ، مَعْتَدِلٌ، اعْتِكَافٌ، اعْتَصَامٌ، اعْتِذَارٌ، شَجَاعٌ، تَوَدُّعٌ،
تَصَاعُدٌ.

في المطار

